



IL NOSTRI BORGO

Centro per la conservazione e valorizzazione
delle tradizioni popolari di Borgo San Rocco

"Ai lettori"

Ci eravamo lasciati, l'ultima volta, con l'augurio, almeno da parte nostra, di aver in qualche modo iniziato un nuovo rapporto comunicativo anche con gli amici del borgo più lontani, quelli che solitamente ne captano l'umore attraverso una lettera di casa, se i parenti ci sono ed hanno voglia di buttar giù due righe. Ci riferiamo, come ben capite, agli emigrati.

Quell'iniziativa, che è in via di adeguamento poiché tende ad allargare la propria capillarità per arrivare, ci si auspica, un po' dovunque ci sia segno di vita nostrana, ha già avuto accoglimento e risposta; vi si coglie il segno in uno stralcio d'una significativa lettera che riportiamo in altra parte del foglio.

Gli scopi e le finalità che continuiamo a perseguire con il periodico, che «ha tanto da dare e vorrebbe tanto dire», non si discostano da un filone che in questo periodo sentiamo oltremodo aderente alla nostra appartenenza ad una terra con un suo preciso idioma da salvare. La lingua che i nostri avi coniugarono per secoli, trova sempre più difficoltà a sopravvivere.

Non a caso, quindi, questo numero si apre in «friulano», chiedendo forse uno sforzo di pazienza e volontà ai lettori ed in particolare a quelli che del nostro linguaggio avvertono solo il lontano riflesso dell'accento e null'altro.

Un mezzo di comunicazione ed una voce del borgo che sappia informare e fare da ponte per trasmettere e raccogliere, ma anche un veicolo, seppur modesto, di espressione di vita, di cultura e storia: questi i caratteri del giornale per rispondere alle sue funzioni in una rispondenza che si va cercando con graduale assestamento e con un continuo lavoro di brevi passi, per una robusta crescita, che sarà tanto più forte quanto più avvertiremo vicini critica e suggerimenti dei lettori.

Ai quali va il nostro più fervido augurio, in «madre-lingua», di «BUNA PASCA».

Dal borg di San Roc jai za fevelât ta conta «Il borg dai ufiei», vignuda fur ancimò tal 1977 sul «Sot la Nape» da la Filologica Furlana e sul prin numar dal «Nostri borg», e in che volta ti vevi mitut in risâlt il fât che la contrada jara popolada soradut di contadins.

Ma, mi par, no jara dome chist l'unic mestier dai sanrocârs parzè-ché il contadin, voja o no voja, tira avânt ancia altris mestiers, come chel dai artesans, che sfrutin la roba che prodûz la campagna e che judin il contadin cul justâgi i ordens, cul fagi la mobilia da la ciasa o i vistiaris o cul dagi chei servizis che jà dibisugna la persona.

Si-ché intor dal contadin nassin i peleòz (come il vicio Pieri Laschiac che prima da la prima guera jara ancia

il capocontrada), i favris, i maringòns, i purzitârs, i beciârs, i cialjârs, i barbiêrs, i sartòrs e via di chist pas par rivà fin ta lavandariis, ta ches che ricamin in blanc o che fasevin agopittura, ecc.

Fatostà, curios di savè alc su chisc' personajos, jai fat, come che si dis ué, una «ricerca», magari in premura, sui artesans che lavoravin tal borg (e ancia un poc in banda, fin tai Capuzins e ta Rabàta), da la prima guera in ca, rizercia che jà dat, almanco crodi, un bon risultât, ancia se di sigûr varai dismenteât plui di qualchidun che forsi meritava di sei mitût dentri.

Par prima bisugna ricuardà come che jà zà dît il Cossâr tal so libri «Gorizia d'altri tempi», che chisc' mestiers jarin tignus di cont plui dai

ufiei senza coda (che van di via Vogel, ué Baiamonti, fin ta plaza), che dai ufiei cun la coda (che da la plaza vadin fin jù tal pomèri di San Pieri) e sicome chisc' ultins jarin ancia plui calms e timoròs tignint a ment il proverbi che dis «che cui che va plan 'l è segno che ancia 'l è cajòs», bisugna di che il mestier di cialjâr jara, par fuerza, un bon mestier, spezialmenti par chei, come il Checo Mesnar, cialjâr di chei fins che si veva spezializât par fa scarpis cun lis busis pai cai cun sgurbis speciai.

Al Mesnar i clienz no gi manciavin ancia parzè-ché ti veva inventât un califugo fat cun la scussa di saùt, ueli di ualiva e smola, propri che smola di cialjâr che si dopra par fà la trada che servis, mituda dopo una punta di gnarf sutil come una gusela, par cusì lis scarpis. Il Michel Lutman, batût di caj, oltre che fassi fa chistis scarpis, ti veva ancia sperimentât il califugo e somea, ancia, cun tun bon risultat.

Ma in contrada lavoravin ancia altris brafs cialjârs, come il Pepi Visintin in via Vogel 4 bulo par fa ghetis, il Cleto Lupidi che ti veva butega in Rascjel e lavoratori in via Scuola Agraria 18, il Fransili Gurtner in via Vogel 1 e il Peteani che veva butega in via Parcar dulà che uè 'l è il Canola.

Ma no si vif dome di cialjârs e i contadins di San Roc ti vevin dibisugna ancia di altris lavoradòrs, come chei che comedàvin i ciars (Giovanin Culot in via Capuzins n. 7), dai maniscâlcs come il Filiput Paulin e l'Ilari Franceschini, che ti vevin butega in via Capuzins. Il Franceschini fazeva ancia il mecanic. Justâva i ordens par lavorà la tiara e, par storonzà lis flichis, imblecava ancia i bugei da lis bicicletis.

Ancia i favris vevin di se fà e difati in via Vogel 4 la-

Pasqua: realtà e tradizione



Ritorna la Pasqua ed è tempo di auguri. Ve li rinnovo con tutto il mio cuore, anche se possono risultare banali e risaputi come per un qualsiasi anniversario.

Perché la Pasqua non è una celebrazione che si commemora: Cristo risorge ora e qui come ogni altra volta e noi facciamo festa per un fatto che conserva tutta la carica di novità e di salvezza che ebbe allora.

Per una coppia felice il giorno anniversario è sempre motivo di

festa vera, non sa di vecchio e non stanca mai perché l'amore vive ed è fecondo. Così è per ogni cristiano che celebra le sue feste: si rinnova il rapporto tra Dio e l'amore in un atto di amore sempre nuovo e sempre ricco di grazia. Il Signore risorto dà prospettiva infinita alla nostra speranza troppe volte incerta, ci accresce la fede, vince la morte.

La tradizione che vice a S. Rocco promuove questi valori importanti:

— portiamo in processione (cioè nella nostra vita/cammino) il Dio vivente nel pane, frutto della terra e del sudore dell'uomo;

— cantiamo e celebriamo la festa insieme, in famiglia, anche con chi viene da lontano nella casa di tutti, la chiesa;

— ci scambiamo gli auguri gustando il piacere di ritrovarsi ancor più che risentendo il profumo familiare delle «fule» e del buon vino di casa.

Che il Signore risorto di faccia gioiosi della sua presenza e accoglienti della sua Parola, ci dia pace nelle famiglie ed in questa nostra difficile realtà sociale, ci accordi tempo e salute per fare tanto bene e collaborare ccsi a costruire il suo regno dove il re è un PADRE e i sudditi sono FRATELLI.

Questo è il mio augurio sincero ed affettuoso.

don Ruggero

Continua in 2ª pagina

Mestiers Sanrocàrs

Segue dalla 1ª pagina

vorava il Pepi Furlani e in plaza San Roc il Pieri Zei, par tasè dal Gigi Cargnel che veva butega in via Rabata e dal Albertini che fazeva ancia implanz pal gas e par l'aga. Un bon fontanàr jara l'Oscar Spangher di via Lungia pari dal Davide.

Ma il mestier plui vizin al contadin jara chel dal purzitàr, parzè-ché ogni sanrocàr ti veva il purzit in ciasa e quant che jàra ora di copalu bisugnava clamà l'Arturo Bullo o qualche altri so compari come il Miki Ghendro (Michele Culot) che, dopo di vè copât la bestia e tirât su il sanc par fa lis mulis, spartivin il purzel in bocons come ta antiga tradizion: l'ombul miez par la famea e miez mitut via par i amis, un parsut di spa'la lava ta luianiis e chel altri vigniva bolit par la Pasca e cun l'aga vanzada si cusinavin lis fulis, un parsut lava tal salàm e chel altri vigniva mitût a sujâ, cul polmon si fazevin lis polmonesis e cun che altris fratais, leadis ta ret, lis marcundelis, cul gras il strut e l'argel e cun lis crodiis i crudighins. In-soma nuja lava piardût e dut ti veva una destinaziòn.

No si pol fa a meno, dopo, di fevelà dai bandàrs, il Forcessin di Via Rabata 9, il Valig (Valli) di Via Parcar 1, prima e in via Capuzins dopo, dal Gusto Visintin (Tin Taliàn) di Via Rabata, pari di che sdruma di fioi che stavin ingrumâz in ta che che ciasuta mituda soto il toriòn dal quartòn di entrata dal Ciascjel, opur dai maringòns che jarin sparnizzâz un poc par dut il borg: il Rico Ponton in via Lungia, il Giovanin Pleznitzer in via Vogel 1, il Giovanin Zupancig in via Capuzins il Juràm (Pepi Bisiach) in via Parcar il Fransili Pausig in via S. Pieri (uè Vttorio Veneto) 17, un dai prins che ti veva la splana e la sea mecanica e che ti faseza ancia biela mobilia. La splana mecanica le vevin ancia il Toni Ziani in via Vogel 28 e il Paolo Bressan in via Vogel 20 e una vera fabrica di mobilia la veva l'Herskovitz sul cianton di via Lungia cun la via Scuola Agraria, che prima jara dal Bruno Perco.

Ta stagion da lis vendemis il Pintar botàr, clamât «Bottologo», cun lavoratori sul cianton di via Parcar cun

via Vogel, ti veva un grun di se fa par consegnà i caratei e lis brentis gnovis che ti veva fat durant l'inviar o che ti veva governadis tal estât e, se jara di metigi dongia qualche biel segno, ti jentra-va in zuc ancia il Susmel, in-tajadòr di len in via Rabata.

Dal rest, in ta contrada, lavoravin ancia altris artesàns che poc vevin se fa cui contadins, artesàns di chei fins come il batifero Cicuta che fazeva ringhieris artistichis o chel maringòn che nissun si ricuarda il non che, cun tun tornio «parallelo» fazeva zocui e formis par lis scarpis, che mandâva via di Guriza o come il Stevanato clamât Scovera che fazeva scovis di soròs (saggina), che solforâva, prima di mettilis in lavor ta un magazin in ta cort da lis ciasis dal cianton di via Vogel e di via Parcar, dulà che lavoravin ancia chei che jai za ricuardât parsora.

Ta stessis cortis fazevin gelato il Giacinto Vignando e il Carocari, che dopo lu vendevin come ambulans sui ciaruz. Il Carocari; intor dal trenta si veva fermât e mitût su una biela gelateria in corso vis-a-vi da la Puesta Vecia (Assicurazion Generals) dulà che uè 'l è una modisteria.

Lant avant par chista strada no podin fà di manco di ricuardà i barbièrs come il Gigi Montico che veva butega dulà che uè 'l è l'Angelo Pagani, il Guido Olivo di Via Rabata 19 che, specialmente tal dopoguera, jàn di sigur rot qualche machignuta quant che i dinc' si scontravin cun qualche pedoli fur di ordinanza, i sartòrs, i pitòrs, i pistòrs, i orlojars di via Rabata e il Pepi Mosetti, fabricant di rachetis (fucs artificiali) in tuna fabrica tra via Lungia e via Scuola Agraria, fabricuta che 'l è saltada in aria cun tun scopio che jà copat un operaio e, in font da la conta, lis lavandariis come la Tilda, la Bulinca (Bosnic), la Nini Culot dai pignui, lis Moie, lis Orlandis, ecc. che ti lavin a fa la lissia su la Roja da la Vertoibizza, oltre il point di via Toscolano. Mi lis ricuardi ancimò cumò cui pis dal podin co' lavavin e cun lis burelis che puartavin la blanceria e lis strassis di lavà.

Tanc' e tanc' di chisc' nons e tanc' altris, che son

las piardûz ta memoria e che di sigûr uè no ju ricuarda plui nissun jan vivût in chist pizzul «microcosmo», come che si dis uè, e si pol ben di che fazevin ben il lor mestier e dome la domenia, zornada che il Signor jà destinat al riposo, duc': artesàns, contadins, comercianz, si ciatavin ta osteriis dal borg par contàssi i cruzios da la famea, dai afàrs combinâz intor da la stemana, dal biel e dal brut timp, davanti di una tazuta di vin, di chel bon, parzè-ché l'omp devot def bevi poc, ma ancia def pensà che la set 'l è un ciasti di Dio.

Cumò 'l è dut cambiât, di cialjars 'l è restât dome il



Un dai ultims maringòns

Canola di Via Parcar, ancia lui cul diploma di ortopedic e che fas chist mestier oramai da oltre 40 ains. Il Lino Visintin, fi dal Mesnar che fevelavin prima, jà siarât bu-

Continua in 3ª pagina

Dai primi archivi del borgo

Sfogliando il primo registro dei matrimoni datato 1785, ed intestato alla «Venerabile Chiesa di S. Rocco», ci è parso interessante rilevare, anche per la particolare forma stilistica, delle trascrizioni, nomi, situazioni e realtà sociale dei giovani d'allora che, desiderosi di coronare un sogno d'amore immutato nei tempi, contraevano matrimonio nella borgata.

La prima unione, addì 23 aprile, è quella fra «Francesco Fabris, figlio di Antonio della diocesi di Udine, abitante in Gorizia anni 12 circa, minorene, de consensu patris premesse le tre publicazioni ecteris etâ 21, con Margaritta figlia di Sebastiano Modon di S. Rocco, minorene, probatto il consenso del padre etâ 18 anni». Testimoni Gio. Antonio Ghecin orologiaio e Francesco Beltran tessitore di setta.

A me infrascripto Copulati fuerunt C. Sac. Xav. Julliani Cap. Locali.

Seguono, li 6 giugno «Giuseppe, figlio del qm. Fillippo Mattihc, goriziano majorene, premesse le tre publicazioni, etâ 29, e Cattarina, figlia di qm. Andrea Bevilaqua di S. Rocco, minore prodotta la licenza del Giurisdicente etâ 22 anni».

Testimoni Urbano Jaiser Pistor, Giorgio Piesl Slaifar. Registrati fuere à Rito Sac. Xav. Giuliano Cap. Locali . . .

Li 30 luglio contraggono matrimonio «Mattia, figlio di qm. Francesco Cargnel di S. Rocco

majorene in . . . votis, premesse le tre promulgazioni, e Apolonia figlia di Giacomo Juhc di S. Pietro majorene abitante in S. Rocco già da 20 anni, etâ 32».

Testimoni Bernardino Buiatti tessitore e Giuseppe Arencho sarto. A me pubscripto Copulati fuere Sac. Xav. Juliani Cap. Locali.

Risultano sposi, nel mese d'agosto, i minoreni «Sebastiano Alvia etâ 23 e Teresia Marusig 19 anni»; «Giuseppe Catrihe, etâ 30 ed Anna Maria Elisabetta Ben, etâ 30».

In ottobre invece s'uniscono «Francesco Amar, etâ 25 con Teresia Trevisan, etâ 19», ai quali seguono «Francesco Narvin, etâ 20 con Teresia Velicocogna, 20 anni».

Dulcis in fundo, precisamente il 26 novembre 1785, leggiamo la trascrizione del matrimonio fra «Giuseppe Culot, etâ 28 e Mavinza Scherla, etâ 21».

Come si vede, anche allora ci si sposava spesso in verde età, mentre maggiorenni si diveniva soltanto a 25 anni.

Ci proponiamo di continuare l'indagine delle trascrizioni ritrovate nei registri interessati alle nascite ed alle morti, certi di far cosa gradita ai nostri lettori che forse, attraverso cognomi di sapore indigeno, riconosceranno ceppi originari di vecchie famiglie sanrocchere, e chissà che non fors'anche i propri!

URBANISTICA

Imparare dagli errori

Non per un processo alla storia, ma per un ripensamento che insegni, se potessimo tornare indietro di trenta-quarant'anni, riavere la città, i borghi, i paesi di allora, i campi, gli immensi spazi verdi, rifaremmo oggi la stessa strada? Ripensare San Rocco, Sant'Andrea ancora con il profumo di un'orticoltura pregiatissima che solleva salire le strade dell'Impero, orti ora ridotti a brevi spazi sopravvissuti in mezzo a geometrie immense di cemento, pochi vecchi su carri quasi irreali, già su una strada che finisce; rivedere la grazia e l'armonia di Lucinico compromesse ora ad ovest da monumentali brutture urbanistiche, testimonianze oltre che di una non molto convincente condizione di necessità anche della nostra barbarie di gusto, dell'incapacità di scelte; rifaremmo oggi la stessa strada? Tornare a quel confine del 1947 che, togliendoci l'aria vitale, riducendoci al niente, doveva costringerci ad una più previdente azione sul territorio, anche se nello stato di coma ai margini del mondo qualsiasi segnale di vita era da accogliere purchè fosse l'inizio del ritorno della speranza: se potessimo tornare permetteremmo oggi una politica urbanistica che non salvi la buona terra, invadendo se necessario solo quella improduttiva; non ci obbligheremmo tutti, a costo di sacrifici, ad una disciplina che recuperi prima il patrimonio edilizio esistente? Costretti, è vero, ma ci siamo buttati, talvolta nuovi Attila, alla cancellazione della periferia agricola con operazioni sulla carta, ubriacati dal boom, con interventi che tagliavano il territorio a fette secondo il nostro capriccio più che per scelte ragionate adatte al territorio che ci era rimasto e che offriva

ancora la realtà di un agglomerato somma di borghi e paesi e perciò di individualità, storie, culture con una loro diversità, che non erano solo campanili da mettere insieme nel panorama della città ma apporti di ricchezza umana venuti attraverso i secoli, filtrati nelle generazioni. Ecco: se è inutile piangere sul latte versato, tanto più che per tanta parte lo si è dovuto versare per le forche caudine della sopravvivenza, non è inutile parlarne perchè la storia sia ancora un libro aperto con pagine da scrivere un po' meglio di quanto non si sia fatto, in particolare negli anni Settanta.

Oggi che tante illusioni ed euforie sono crollate, oggi un discorso così, non solo sugli errori urbanistici ma sulle espropriazioni della storia, della umanità nostre, oggi impigliati nella palude dell'istintualità e degli egoismi che ci portano alla disperata ricerca dei valori perduti, oggi senza più cultura insieme, in una specie di raffinatissima civiltà della barbarie nuova che ci ha reso vuoti di ideali, oggi possiamo ricrederci su tante cose, ma per gli errori di politica del territorio non è proprio possibile tornare indietro. Quel che è fatto è fatto. Dire che c'erano spazi lungo l'Isonzo per espandersi fino a fare un'altra città su terreni improduttivi dove oggi sorge una casa ogni duecento metri con spreco della armonia e delle risorse, con alti costi di collegamenti e servizi, è proprio lamentarsi sul latte versato. † «mea culpa» servono poco. Del resto non esistono responsabilità se non collettive nella storia di questi anni. E non solo collettive nostre là dove nascono in anni più lontani, in situazioni storiche più vaste, dell'Europa e del



... scorci sempre più rari ...

mondo, che la comunità goriziana ha subito e sofferto.

Non nostalgia inutile, non rimpianti, non «mea culpa», ma lezione da raccogliere per il futuro; futuro che deve tornare sulla strada degli antichi valori, ma ancora attuali perchè dell'uomo. La civiltà nostra ha tracciato fili a groviglio che vanno districati e chiariti nel rispetto dell'uomo come individuo, come famiglia, come società. Dobbiamo operare per salvare quello che si può salvare, con la saggezza e con la prudenza di chi agisce ormai, con interventi quasi sempre irreversibili, in un tempo di responsabilità che va oltre

il Duemila, perchè su quel tempo di figli incidono già le scelte che oggi facciamo.

E se può confortarci dovremo dire che nonostante errori e situazioni drammatiche che ci hanno messo in un imbuto, qui si vive ancora a misura d'uomo, in una città, in un territorio che conservano verde e bellezze. Quando torniamo da megalopoli grigie e disumanizzate, dove ringhiano i rumori, dove il caos e la violenza che annida e cresce sono problemi in più rispetto a quelli già difficili di ogni uomo, ci accorgiamo. Ed è una lezione anche questa. Una lezione in più.

Mestiers Sanrocàrs

Segue dalla 2ª pagina

tega propri in chisc' dis par «Cessata attività» e ancia il Nardin, maringon tal cianton di via Lungia, si jà ritirà dal lavor e di chista categoria 'l è restât, simpri in via Lungia, il Casalaina, bon restaurador di mobilia antiga e sul cianton di via Vogel cun via Vittorio Veneto l'Enzo Cividin forsi l'unic tornidor a man che esist a Guriza se no in duta la zona.

Di chista art insieme cun l'intai e la scultura il Cividin 'l è mestri ta scuola artesana di San Zuan dal Nadison. La so pizula butega jà ereditâda di so pari, che lavorava prima tal manicomi e che dopo ti veva rilevât la butega di via da lis Mugnis, che jara dal Pepo del Zotto (Baga, pai amis) pari dal Ciso Fildifiar, ciascjelàn di pura raza. Il Cividin, oltre che fa lavòrs di tornio par lis ringhieris di len, che uè son tornadis di moda, jà fat e sta fasant ancia figurinis scolpidis pal zuc di scàcs, altis un quindis zentimetros l'una.

In via Canonica 'l è restât il Florindo e in via Vogel, il Florindo Visintin, barbièr, che però fas dome piruchis e, tims modernos, i carpentiers Cantarin e Zorzenon che fasin barcòns di chei di alluminio, in via Rabàta un maringon e via San Pieri un che giusta, ma ancia vent, ociai. Insomma si pol di che artesans a San Roc no ti esistin plu. In cambio, specialmetri in via Vittorio Veneto, dulà che il borg si jà slargiât cun bielissimis ciasis gnovis, son vignudis sù un grun di buteghis di ches modernis che vendin ogni ben di Dio, robis che vadin ben par la gnova ziviltà che nualtris vin inventât in chist secont dopoguera.

Però... son ancimò tims di bondanza, ma si torna zà a viodi qualche vecio purzitàr che torna a guà i curtis e i fiars dal mestier, come il Bruno «Peratòr» (Cumar), pal fat che qualche famea torna a tirà su qualche purzel, tingint a menz che la vita, cun chista inflazion che si ciata, pol forsi tornà ciara.

"Prejera da la passion"

*Anna Susanna, rispunt cui ti clama
alsa la vos, Madona santa Cros,
Santa Cros a santa Lena
ch'e puartava tanta pena
tanta pena e tant dolor
ch'è 'l è muart nestri Signor.
Lu an batut e scoreat
cun che lanza strapasat
'l è colada una gotina
sun che piera matutina
e che piera si spacava
dut il mont s'inluminava.
Lumina, lumina, la sera e la matina!
Beadà che persona che lu sa e che lu dis,
sunerà la ciampanuta, larà cialda in Paradis.*

Castagnavizza: la dimora dei re

Attraverso un manoscritto del 1879, redatto da Giuseppe Floreano conte Formentini, barone di Tolmino e Billia, abbiamo ricostruito la storia della chiesa «Alla Beata Vergine» di Castagnavizza (*).

Fu eretta nel 1625, grazie al patrizio goriziano Matteo della Torre che, a tale scopo offrì il proprio feudo. L'autore del manoscritto afferma che, all'epoca dello stesso, la navata principale presentava il carattere originale, mentre l'altare maggiore originariamente si trovava al posto del presbiterio, aggiunto nel 1655. Nel medesimo anno, i padri carmelitani costruirono gli anditi che circondavano la chiesa da tre lati, mettendola in comunicazione con il convento. Il lavoro venne poi ultimato nel 1661, ad opera di Giovanni Larduezi.

Quando, nel periodo di cui sopra, fu costruito il tempio, i padri domenicani, francescani e carmelitani, gareggiarono per impossessarsene. L'imperatore Ferdinando III, sostenitore dei carmelitani, esternò il desiderio di sapere a Gorizia una famiglia di quest'ordine, chiedendo nel contempo che fossero tolte le chiavi della Castagnavizza al vescovo veneziano Mons. Pietro Vespa, richiesta accolta nel 1649. Gli stati, assecondando il desiderio sovrano, destinarono ai carmelitani la chiesa di S. Rocco con l'attigua casa, quale eventuale convento. A sua volta, Matteo della Torre, sapendo di far cosa gradita al sovrano, con decreto 23 dicembre 1649 donò a detto ordine la vera chiesa in Castagnavizza, compresa la collina circostante.

Nel gennaio 1785, la legge della soppressione colpì anche questo convento ed i carmelitani l'abbandonarono ma, grazie al conte Francesco della Torre, la chiesa fu salvata e già nel 1794 ripristinata al culto divino, affidato al sacerdote goriziano Polli che vi rimase sino al 1811. In tale data, il governatore delle province sotto il governo francese, trasferì i francescani di S. Antonio nel convento della Castagnavizza, ove essi risiedevano ancora all'epoca dello scrivente.

Lo stesso afferma che, dal punto di vista artistico, la chiesa della Madonna del Carmelo in Castagnavizza, esternamente non offre nulla

di particolare, eccetto l'affresco che si trova sul muro volto a Gorizia, raffigurante S. Teresa, S. Giovanni di S. Croce (riformatore dell'ordine della Beata Vergine), sul quale anticamente si trovavano una tettoia ed una porta d'entrata in chiesa. L'affresco fu in seguito restaurato dal pittore goriziano Filippo Pick.

Le campane dell'umile campanile provenivano dal convento di S. Chiara, mentre la campana maggiore, tolta alla chiesetta soppressa di S. Antonio di Schoenhaus, fu collocata nel 1811 dai francescani.

L'interno della chiesa, scrive il Formentini, presenta una navata principale con due capelle laterali ed un corridoio. Il soffitto a volta e le pareti, son ricchi di stucchi portanti emblemi e figure di angeli, ed affreschi che rappresentano la natività, la Presentazione, lo spozalizio, l'annunciazione della Beata Vergine, la nascita di Gesù Cristo, la purificazione, l'adorazione dei

tre Re magi, la visita di S. Elisabetta, la morte e l'assunzione di Maria, ed i profeti maggiori e minori. Altrettanto ricco di stucchi il presbiterio, sui cui muri laterali si trovano due pietre di marmo nero, riportanti la data, 1654, ed il nome della contessa Caterina Vendemberg, che fece costruire la capella maggiore.

L'altare maggiore, proveniente dalla chiesa di S. Antonio, fu collocato dai francescani in sostituzione di quello ligneo, mentre la bella pala della Vergine andò smarrita al tempo della soppressione del convento. L'altare, di stile romano corinzio, vanta quattro colonne con basi in marmi rari. La pala riporta invece l'immagine originale che si trovava sul muro della primitiva capanna nel bosco della Castagnavizza. La capella di destra è quella della B. V. del Carmelo. Sull'altare spiccano i quadri della Madonna che porge lo scapolare al Padre generale dell'

ordine domenicano, e l'effigie di S. Francesco, opera del pittore Strata, mentre fanno bella mostra di sé due vasi in porcellana con gli stemmi dei reali di Francia.

L'altare dell'altra capella è in ordine dorico, e la pala riporta Gesù crocifisso. Vi si nota pure, in stucco, lo stemma dei Locatelli quivi sepolti.

L'organo posto in chiesa nel 1801 da padre Polli, è pregevole lavoro del gradiscano Bossi.

Alcuni nobili casati scelsero i sotterranei quale loro ultima dimora e la porta di fronte alla scalinata, sulla cui architrave sta scritto «Requiescant in pace», conduce appunto alle catacombe. I carmelitani vollero essere sepolti nel sotterraneo sotto l'altare maggiore, e la iscrizione mortuaria sulla pietra presso la balaustra del presbiterio, indica la loro tomba. Nel muro sotto il pergamo vi è un bel monumento di marmo nero veronese, riportante gli stemmi dei conti della Torre e Lantieri. Fra l'arco della capella del Carmine e quella dell'organo, si trova invece la tomba con lo stemma di casa Strassoldo.

Altri stemmi, quelli del casato Miranda, dei baroni Andrian e Verburg, della famiglia Radiencig, del casato Stefano, dei Morelli, dei Lichtenthurm. Nel monumento funerario dei della Torre, furono sepolti anche Carlo X, re di Francia e di Novara, morto a Gorizia di colera, il duca di Blacas d'Ulpes suo luogotenente, il conte della Marna, e Maria Teresa di Francia, duchessa di Parma.

Il 21 novembre 1878, causa piogge torrenziali, si formò un'immane frana che fece scivolare il terreno dal colle Castagnavizza in basso, formando sotto le fondamenta dell'ala volta a tramontana, una cavità di dieci metri, capace di porre in pericolo il fabbricato. Per rimediare al disastro, nel maggio 1879 fu permesso ai frati d'andare a chiedere aiuto monetario in tutta la provincia, per un periodo di due mesi.

Con i risultati di tale colletta, furono eseguiti lavori di restauro nell'interno della chiesa dal 1884 in poi.

(*) Si narra che l'ame o colle era un boschetto dove, agli inizi del 1600, ad una devota ragazza, certa Camilla Cimperle, apparve la Madonna.

Nelle foto d'epoca le immagini di Gorizia

Curata con l'entusiasmo di chi ama l'immagine con la passione dell'artista, verrà presentata durante le festività pasquali, nella Sala Convegni del Centro Culturale del Borgo, una singolare rassegna fotografica di documenti d'epoca.

L'iniziativa riveste un notevole interesse in quanto tratta di documenti «inediti», venuti recentemente alla luce e che l'appassionato Roberto Elifani, con il patrocinio del «Centro», ha pazientemente selezionato secondo un criterio di omogeneità d'immagini che — da una raccolta di centinaia

di istantanee — ha permesso la scelta di quelle rappresentanti luoghi e località del goriziano e dell'immediata periferia.

Ne è risultata una documentazione apprezzabilissima, per il particolare garbo nella predisposizione dell'esposizione che, unito alla preziosità delle singole opere, eseguite nei primissimi anni di questo secolo (i cui negativi in celluloido risultano, novità per l'epoca, di formato americano) rendono estremamente interessante e qualificata la rassegna.



Il borgo durante la «Grande Guerra»

UN PERSONAGGIO

Il sorriso di Suor Cristofora

Il linguaggio comune abbinava al concetto di «personaggio» un'entità fisica legata al prestigio sociale, mondano, culturale, finanziario, ignorando l'etimologia d'un termine che, derivando da «persona», sottolinea un prestigio invano declassato, quello dell'umanità autentica, fatta di un'umiltà e dedizione simili alle nuvole che raccolgono per versare. Ecco perché, quando le campane di S. Rocco, in risposta ad un suo preciso desiderio, hanno annunciato la dipartita di Suor Cristofora, borghigiana honoris causa per una vita spesa al servizio dell'asilo S. Giuseppe, l'abbiamo istintivamente identificata come «personaggio», grazie a doti rare e visute con la coerenza di chi uguaglia l'amore verso il prossimo con l'amore per l'universo intero.

Non era una «mistica», una schiva, un'introversa; tutt'altro, la sua vita si svolgeva all'insegna della gioia e di una candida allegria. Sempre attiva, presente ed instancabile, elevava l'umiltà del suo lavoro nella sapienza e nella ricchezza della bontà.

La ricordiamo poche settimane precedenti la morte: costretta dalla malattia all'immobilità, non aveva perso nulla dell'antica verve e, l'occhio vivacissimo, il linguaggio originale nel curioso contrasto di accenti diversi (sloveno, tedesco, italiano), s'è gioiosamente rituffata nel mare di ricordi preziosi legati agli anni vissuti al S. Giuseppe. Dedita in particolare alla cura degli animali in dotazione all'asilo, mansione di cui vantava una collaudata esperienza in Germania, ne parlava con lo spirito francescano del cantico delle creature, rammentando come, non di rado venisse richiesta in qualche stalla del borgo a curare una mucca sofferente. Con una risatina confermata dallo sguardo malizioso, ci ha confidato che tali uscite



rappresentavano un'eccezionalità, visto che allora il suo ordine era di clausura!

Ricordi altrettanto preziosi l'affettuosità generosa dei contadini sanroccari che, adottando idealmente le orfanelle, recavano giornalmente i poveri prodotti dell'orto al S. Giuseppe, anche quando la carestia dei periodi bellici creava problemi di precarietà a tutti.

A proposito dell'ultimo conflitto, v'è ancora chi rammenta il piglio deciso e la loquela esotica, ma non per questo meno efficace di suor Cristofora, che si presentava con convincenti argomentazioni ai diversi comandi d'occupazione, affinché alle «sue bambine» non mancasse mai il cibo sufficiente. In risposta arrivavano... camion con ogni ben di Dio; non più tardi di un anno fa, un benefattore americano s'è recato al collegio Nostra Signora per rivedere l'energica Sorella, incontro immortalato da una coloratissima istantanea!

A prescindere della cura degli animali, dell'orto, e dal lavoro di cucina, ordine e pulizia che insegnava pure alle ragazze destinate al servizio presso famiglie della città, Suor Cristofora partecipava corpo e spirito alla vita di quelle orfanelle, che al S. Giu-

seppe avevano trovato gli effetti della famiglia. Erano bimbe serene che, intorno ad un albero natalizio allestito da benefattrici cantavano la gioia del Natale, mentre a carnevale se la spassavano un mondo allo spettacolo d'una suor Cristofora saltellante, che brandiva fieramente un ombrellino... rosso! Tale colore era sempre stato la sua passione, e rinunciarvi per quello più severo e consono all'abito monacale, ci ha confessato con sorridente semplicità, aveva costituito un vero sacrificio. In compenso, era candidamente convinta che, dopo la morte, le sarebbero stati restituiti i suoi abiti rossi, e la prospettiva rendeva ancor più gaio l'abituale sorriso.

Quante altre cose potremmo ancora dire di Suor Cristofora che, sino all'ultimo aveva conservato legami con un Borgo che amava e con tanti sanroccari che commossi le han recato l'ultimo saluto. Ma, al di là delle parole, vogliamo ricordarla nel sorriso sereno, nella Fede e bontà tradotte in azione, nella coraggiosa volontà di vivere accettando le condizioni della vita, sempre rinnovata da una speranza che è la compagna più preziosa, la sola che, dopo averci aiutato a vivere, ci prepara anche a morire.

E ci piace immaginarla tutta vestita di quel colore che tanto amava, il caldo colore dell'Amore!

Ùs come una volta

Con la partecipazione di oltre 30 sezioni scolastiche, in rappresentanza dei circoli didattici cittadini, è stata realizzata, in questi giorni, la IV° edizione del concorso «a Pasca, ùs come una volta», un'iniziativa che, operando sulla fantasia degli alunni attraverso la spinta motivazionale della creatività sostenuta dal corpo docente, va assumendo una sua fisionomia precisa nel quadro delle promozioni di tradizione.

S'inquadra, infatti, questa per molti originale rassegna, nel processo di qualificazionalità dei periodi significativi dell'anno, rispolverando antichi usi ormai rarefatti in quest'epoca carente di valori umani, per riproporli anche all'attenzione delle famiglie e della scuola che potrebbe rivelarsi come veicolo trainante per ravvivare modi ed usi del passato.

Sono risultati piccoli capolavori esaltati da variegate tecniche decorative, che hanno impegnato la giuria nella scelta delle composizioni vincitrici.

Le due classifiche hanno visto, rispettivamente per le opere realizzate con l'adozione di tecniche tradizionali e per quelle di altra natura, al 1° posto la classe V° Rismondo e la classe III° di Piuma.

CHIOSE AL CARNEVALE

Carnevale quest'anno ha battuto in sordina nel cuore dei goriziani viziosi dalla loro presunzione, in compenso ha imperversato e a lungo nel cuore dei sanroccari che già pensano al prossimo.

Non è stato solo di divertimento, però, il carnevale 1981 per gli abitanti del nostro borgo che, con varie iniziative e modi differenti, hanno mostrato la voglia di fare e non solo quella di divertirsi, la capacità di stare insieme da amici e non da persone anonime, e hanno mostrato soprattutto una fantasia ed un impegno tali da far desiderare un carnevale lungo 365 giorni l'anno.

I frutti di tutto il lavoro prodotto durante i mesi di gennaio e febbraio da un gruppo di distinte signore e signorine e dal comitato organizzatore di «Carnevale Giovane», che, come ogni comitato «giovane», aveva qualche «sempre giovane» fuori quota, si sono potuti ammirare ed apprezzare, peccato, per una sola notte ed un solo pomeriggio.

La sveglia del carnevale goriziano, caricata sul 1° marzo dagli organizzatori di Carnevale Giovane, ha suonato a distesa richiamando carri, maschere, folla, un po' di freddo e tanti concorrenti ai premi: coppe (quest'anno particolar-

mente gradite per gli usi particolarmente sportivi ed altamente simbolici ai quali sono servite), salsicce, vino (ma qualcuno aveva cominciato a berlo e ad offrirlo molto prima della premiazione), e ultimo, ma non ultimo, il Trofeo dei Borghi.

Trofeo che i vicini di S. Anna ci hanno strappato ed ora vogliono tenersi stretto, ma il prossimo anno si vedrà...

Nella classifica dei Borghi un secondo premio, che vale più di quanto non si pensi, per la «Rapa» (con la r maiuscola perché nobilitata dalla fatica e dall'impegno) seconda dietro ad una mucca a 13 gradi targata S. Anna che ha tremato e a lungo di fronte alle bocacce dell'Ufjel e al tremendo giudizio espresso nel divertentissimo processo che seguiva il carro (peccato che l'abbiano ascoltato in pochi!).

Dicevamo in apertura che già si parla del prossimo anno, di qualcosa di più grande, di più bello, di più nuovo (parafrasando uno degli applauditi cabarettisti della notte delle follie), e tutto ciò fa ben sperare per il prossimo Carnevale che, nonostante tutto, porterà ancora una volta il marchio «made in San Rocco».

HANNO COLLABORATO
A QUESTO NUMERO:

NEVINA BISIACH
RENZO BOSCAROL
BERNARDO DE SANTIS
RUGGERO DIPIAZZA
CELSE MACOR
LICIA SAPUNZACHI
LUCIANO SPANGHER

Supplemento al N. 16
di «VOCE ISONTINA

GORIZIA 18 APRILE 1981

Dirett. resp.: LORENZO BOSCAROL

Aut. Tribunale di Gorizia n. 33
del reg. dd. 7 gennaio 1958

ARTI GRAFICHE CAMPESTRINI
GORIZIA - 1981

INDAGINI SUL TEMPO LIBERO

I bambini rispondono

Fra i tanti interrogativi angosciosi e drammatici offerti da titoli cinematografici e temi fantascientifici, ne abbiamo proposto uno, quanto mai attuale e possibilistico, ai bambini di una quinta elementare: «E' sabato pomeriggio, si guasta il televisore, che cosa fare per passare il tempo?». La sorpresa non s'è rivelata tanto nella serena filosofia dei bambini che, denunciano appena un sottile disappunto, (a parte Katia che sfoga il suo rancore in una sostanziosa litigata con il fratello), sottolineando la ricchezza inventiva d'un mondo infantile pregno di risorse, fantasia ed allegria, quanto il coinvolgimento ben più sofferto ed altisonante... dei genitori, che Vittorio ingenuamente dichiara «malati di TV»!!!

Infatti, mentre i figli s'ingegnano in mille giochi, approfittano per incontrare gli amici, aiutano don Ruggero in parrocchia, ed i più volenterosi preparano i compiti del lunedì, padri imprecati per la partita inghiottita dal video (ma non disdegnano neppure i cartoni animati), trafficano rabbiosamente con fili e spine, coinvolgendo mogli e parenti che non di rado, sotto forma di... valvola di scarico, sostituiscono loro malgrado... quella fusa!!!

Alessandro afferma che «se la TV funziona, si può fare a meno di compiere ciò che piace, oppure rimandare quanto si dovrebbe fare», e questo è senz'altro un alibi sfruttato non solo dai bambini! Prova ne è che, se il pulsante non risponde, la mamma va a riordinare la cucina o si isola in salotto con un libro, mentre papà scende a lavorare in giardino, esegue qualche riparazione che attende da settimane, s'apparta in stanza a seguire la radio, o va a dormire, quando invece non si reca al bar, ove naturalmente c'è... un televisore funzionante! Quest'ultima alternativa fa soffrire Flavia perchè, dice, «è l'unico giorno in cui stiamo insieme».

«Ognuno va per conto suo» rincara un altro scrivente che aggiunge: «vorrei parlare, discutere con mio padre», e da tale realtà emerge inconfutabile che la TV ha il potere di «riunire» le famiglie perchè... legittimizza il silenzio dei suoi componenti! Probabilmente è per non perde-

re tale rilassante vantaggio, che nella maggior parte delle abitazioni si trova un confortante apparecchio d'emergenza!

Talvolta però avviene miracolosamente il contrario, ed il televisore guasto si trasforma in un'iniezione di dinamismo e riscoperta del piacere di ritrovarsi per cui, come afferma Giorgio, «chiamiamo amici e parenti e casa nostra o ci rechiamo da loro, si parla, ci si diverte con la partita a carte, o si va in trattoria, per un'allegra cenetta».

Massimo invece lavora con il padre a bruciare la sterpaglia, approfittando dell'occasione per discutere e scambiare opinioni... da uomo a uomo! Appare da ciò chiaro che i ragazzi, attraverso il silenzio televisivo cercano quel dialogo che spesso gli adulti rifiutano, preferendo l'immobilismo dell'immagine.

Ma coloro che indubbiamente traggono il maggior vantaggio dai guasti del sabato pomeriggio sono... i nonni! In tali occasioni ricevono infatti le improvvisate e graditissime visite di figli, nuore e nipoti, come ce lo convalida candidamente Laura confidando che «quando il sabato il video non s'accende, portiamo a spasso la nonna!» Guasti provvidenziali quindi che, per un momento ci proiettano in un mondo fantastico ove anche le meravigliose scoperte della tecnica, anonime scatole quadrate e lucenti, fornite di fili misteriosi, pulsanti scattanti, canali ubbidienti, immagini colorate e suggestive, decidono di scioperare perchè l'uomo esca da un'atrofizzante staticità, ritorvando il piacere del dialogo ed il senso del vivere insieme.



Ancora una rara immagine d'epoca

TRE AMICI DI CASA NOSTRA



Il «Tunin» Vida

Alla voce del borgo non poteva passare inosservato il doloroso stillicidio di questo inizio d'anno, che ha già registrato un numero di decessi nell'ordine pari a quelli avvenuti nell'intero 1980.

Delle dipartite più recenti ci sono rimasti ancora impressi tre profili che in vario modo hanno laciato, come sempre in circostanze così tristi, un posto vuoto nel cuore delle famiglie e ricordi vivi nel borgo.

Ci riferiamo alla figura di Antonio Vida, che tutti abbiamo conosciuto come «Tunin», raro partecipe della grande famiglia rurale sanroccara che, ahimè!, in lui saluta uno de-

gli ultimi artefici della storia agricola locale. Ci sovviene il suo modo singolare di aggrottare le ciglia nel fervore del dialogo, quasi imprimesse nel gesto più forte attenzione per le cose ed i problemi in cui trasferiva un entusiasmo tutto particolare, anche se riservato e discreto.

Del geom. Giovanni Bressan, discendente lui pure di un lontano ceppo di questa terra, conserviamo l'immagine di una qualità professionale che lo fece esempio di profonda conoscenza del «libro fondiario» locale, presente e solidale delle iniziative cui partecipava con suggerimenti ed incoraggiamenti personali.

La ricchezza di virtù umane e la fede profonda, unite alla cura della famiglia, della quale si trovò ad essere precocemente il faro in un incedere di sacrifici per poter chiudere il quotidiano bilancio, sempre realizzato con coraggio e la perseveranza delle madri vecchio stampo. Così ricordiamo infine Silvia Caregnato, mamma dell'amico Elio, serena sino all'ultimo, nonostante la sofferenza, sempre presente e partecipe alla realtà del prosimo, come avviene a coloro che han fatto di un «credo» la risposta agli interrogativi della vita.

Le risposte degli emigranti

Il ponte ideale lanciato dal nostro giornale ai borghigiani emigrati in Australia è stato accolto con gioia, come testimonia una lettera giunta recentemente da Morwel, di cui pubblichiamo un passo significativo: «Ringraziamo di cuore per il giornale ed il meraviglioso calendario. Il mattino, controllando la data, ci viene spontaneo ricordare e mandare a tutti i sanroccari il nostro buon giorno».

Ci sembra, a questo punto, che il «Lunari» risponda fedelmente a quelle aspettative con le quali l'abbiamo inviato oltre oceano.

Cogliamo pure l'occasione per rimediare ad un'inesattezza, inerente la dicitura interpretativa della fotografia apparsa sul numero precedente. Non si trattava della «famiglia Bastiani con alcuni amici italiani, bensì della «famiglia Pistrin insieme ai coniugi Bastiani». Speriamo d'aver fugato con tale precisazione il giusto disappunto dello scrivente che, pur comprendendo l'unione campanilistica delle famiglie, non reputa però sia il caso che «i figli di Wanda appaiano figli di Bruno e che ci si chieda, ma la moglie legittima qual'è?».

Giustissimo, ci scusiamo ancora per l'equivoco, rinnovando i saluti e la speranza che il timido dialogo attuale divenga esigenza continuativa, capace di compensare l'amara realtà della distanza con il pensiero tradotto in parole.